

# 第三届半咸水语言学公开赛

2025 年 2 月 3 日 —— 2 月 9 日

个人赛题目

## 作答规则

不要抄题。将不同题目的答案分述在不同的答题纸上，并在每张纸上注明题号和参赛昵称。除非题目明确说明无需写出规则，你应描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则，你的答案即使正确也不会获得满分。

第一题（20 分）以下是一些哈鲁埃语短语及其对应的汉语翻译：

möl aglŋ	1 个胸骨上窝
mömd köñö ngb	4 个拇指
gatlöy mj	7 个锁骨
aglŋ ragpb	10 个小指
yŋösw möl	12 个手腕
mac gatlöy	13 个肱二头肌
yŋösw ragpb	14 个手腕
gatlöy amñab	16 个锁骨
mj yŋösw	18 个前臂
yŋösw aglŋ	19 个手腕
aglŋ agñöbö rolyöbö	20 个小指
mömd wölöml	21 个拇指

注：本题中所涉及的数皆为 1~23 中的整数，且每个数仅有一种哈鲁埃语翻译方法。

(a) 用阿拉伯数字写出下列哈鲁埃语等式（所有哈鲁埃语短语均表示数）：

1.  $\text{agñöbö rolyöbö} \times \text{amñab} = \text{amñab}$
2.  $\text{agñöbö rolyöbö} \times \text{gatlöy} = \text{köñö ngb}$

(b) 语言学家在调查中搜集了更多语料，对于每个哈鲁埃语词语有若干备选的汉语翻译与之对应。根据本题中的资料，帮助他们从选项中选择最有可能的一项翻译：

3. amñab (i) 头 (ii) 肩膀 (iii) 手肘 (iv) 拳头 (v) 大腿 (vi) 臀部
4. ragpb (i) 头 (ii) 肩膀 (iii) 手肘 (iv) 拳头 (v) 大腿 (vi) 臀部

(c) 将以下哈鲁埃语短语翻译成汉语（写出所有可能）：

5. wölöml wölöml
6. köñö ngb köñö ngb

(d) 将以下等式、短语或数翻译成哈鲁埃语（无需翻译运算符号）：

7.  $6 + 9 = 15$
8. 5 个无名指
9. 23

注：哈鲁埃语属于跨新几内亚语系马当语族，在巴布亚新几内亚有约 2000 人使用。ö 音近普通话很（hěn）的元音；ñ 音近普通话你（nǐ）的 n，但发音部位更靠前。

——徐昊阳

第二题 (20 分) 以下是一些库加马特乔拉语词汇及其对应的汉语翻译:

aba:n	孩子	kañen	手
bəronum	一部分灵活度	kumang	芒果 (复数)
bubə:r	树	majol	速度
bui:t	纸	məbulore	蓝色
bunuk	棕榈树油	ñionk	木板 (复数)
ɛbandɛ	旗子	panala:ñ	他会回归
ɛsentur	腰带	pənələ:ñu	他会从……回归
əni:ine	男人	silonɔn	箭 (复数)
funa:nə	香蕉	u	从……
kaja:	腿脚	uko	头 (复数)

(a) 将下列库加马特乔拉语词汇翻译成汉语:

- |             |           |
|-------------|-----------|
| 1. kua:ra   | 3. bənə:n |
| 2. kuni:ine | 4. uñen   |

(b) 将下列汉语词汇翻译成库加马特乔拉语:

- |            |        |
|------------|--------|
| 5. 孩子 (复数) | 9. 灵活度 |
| 6. 旗子 (复数) | 10. 木板 |
| 7. 头       | 11. 箭  |
| 8. 树 (复数)  | 12. 女人 |

(c) 已知“一部分桌子”的库加马特乔拉语翻译是“bata:bul”, 请写出“桌子”一词所有可能的库加马特乔拉语翻译, 并解释它们分别暗含的意思。

(d) 在研究库加马特乔拉语的过程当中, 语言学家发现有一部分母语者会把“baj”这个动词的否定不定式念为“kabajati”, 并不符合这个语言通常情况下的发音规则。请解释为什么这个词语不符合规则, 并写出在一般发音规则下的形式。

(e) 解释你所发现的语言规则。

注: 库加马特乔拉语属于尼日尔-刚果语系, 多使用于塞内加尔, 现有约 65000 人使用。本题所涉及的语言规则有所简化。i 和 u 分别是比 i 和 u 略高一些的元音; ə 是中央元音, 音近普通话很 (hěn) 的元音; ɔ 是半低后圆唇元音, 音近英语 saw 的元音; ɛ 是半低前不圆唇元音, 音近英语 pen 的元音。元音后的: 表示长音。ñ 音近普通话你 (nǐ) 的 n, 但发音部位更靠前。

**第三题 (20 分)** 以下是使用斯多基符号系统 (Stokoe notation) 书写的十个美国手语 (ASL) 单词及其对应的汉语翻译。压缩包中 (1-10) 是这十个美国手语单词的视频示范, 以乱序排列。

- A.  $\cup 5_T^2$  颜色
- B.  $\cup G_T^0$  谁
- C.  $GG^X \cdot$  角落
- D.  $KK^V$  人
- E.  $\check{V}_a \check{V}_a^z \sim$  溜冰
- F.  $B_a \check{C}_o^{\perp \cdot}$  粗糙的
- G.  $\check{V} B_X^0$  国家
- H.  $A_{\perp}^{\perp \cdot}$  敲
- I.  $AA^N \sim$  开车
- J.  $5_o 5_o^2$  钢琴

(a) 将单词与视频正确配对。

(b) 解释该符号系统在本题中被展示的规则。

注: 斯多基符号系统 (Stokoe notation) 是一种用于描述手语的符号系统, 由比尔·斯多基 (Bill Stokoe) 在20世纪60年代开发。这种符号系统旨在准确记录双手的位置、动作和朝向, 以便于手语的研究与教学。

**第四题 (20 分)** 以下是一些阿卡德语诗歌的诗句及其对应的汉语翻译，这些诗句具有类似的格律。

1. u šū iši tēma rapaš ḥasīsa  
但他有理性与智慧
2. mūtu kīma imbari izannun elišun  
死亡像雾一般倾泻于他
3. i nimbēma ḥanšā šumēšu  
我们说出他的五十个名字吧？
4. māri šamši šamši ša ilī  
太阳之子，神之太阳！
5. aḥriātiš ūmī uppa i nišme  
愿未来的日子里，我们会听见鼓声！

(a) 请标出(1-5)所有的主重音、次重音和非重音音节，并简要说明阿卡德语诗歌如何区分音节的长短。以下内容可能会帮助你：I.音节的长短与元音的长短不等同，还和音节以元音还是辅音结尾（即开闭）有关；II.单音节词永远没有主重音；III.重音音节（无论主次重音）永远不相邻；III.这些音节的划分方式是唯一的，且和音节的长短紧密相关。

注：三种音节应分别使用 “/”、“\”、“x” 表示。

示例：对于英语单词 *envelope* /'en.və.ləʊp/（信封），其主重音在第一个音节，次重音在第三个音节，第二个音节非重音；因此在 *en* 下画横线并在横线下标上 “/”，在 *ve* 下画横线并在横线下标上 “x”，在 *lope* 下画横线并在横线下标上 “\”。标注在其他位置亦可。阿卡德语诗歌的拉丁转写是与读音一一对应的，因此不会出现英语“结尾 *e* 不发音”这类情况，每个音节至多只有一个元音字母。

事实上，阿卡德语诗歌并不只有上述这种最简单的格律。以下是另一些阿卡德语诗歌的诗句及其对应的汉语翻译，这些诗句具有更复杂的格律。

6. anāmi Gilgāmeš mašil padattam lānam šapil ešemtam pukkul  
他体型与吉尔伽美什相当，但身高更矮骨骼更大
7. šabburū ḥūqēki battuqū ašlēki  
你的木板坏了，你的绳子断了
8. ḥabrātum nišī šaqummā petūtum uddu lū bābū  
喧闹的人群寂静了，开启的门扉关紧了
9. kakkēka ayyippaltū lira?isū nakirika  
愿你的武器永不失手，总能击中你的敌人！
10. patar šipti ul iṭeḥḥišūma šalimtu šaknassu  
毁灭之剑不会靠近它，将降临于它的是和平

(b) 请标出(6-10)所有“音步”之间与“诗小节”之间的分隔。以下内容可能会帮助你：I. 尽管格律更复杂，但重音规则相较(1-5)没有任何变化；II. 分隔方式是唯一的。

注：音步的分隔应使用“|”表示，诗小节的分隔应使用“||”表示。

示例（选自莎士比亚十四行诗第十二首）：

When I | do count | the clock | that tells | the time, ||  
And see | the brave | day sunk | in hi|deous night;

(c) 请将阿卡德语诗歌(11-14)与乱序排列的汉语翻译(A-D)正确配对，并尽可能正确地写出 D 的内容。

11. šittīššu ilumma šullultāšu amēlūtu
12. ana mīni kī eleppe ina qabal nāre nadāki
13. akēlā nadāku lā battuqū ašlēyā
14. tāmamma dalhāta šadēma gamrāta

- A. 你搅动大海，摧毁山脉
- B. 他三分之二是神，三分之一是人
- C. 你为何漂泊无定，如船在中流？
- D. \_\_\_\_\_？

(d) 为何(6-14)会有比(1-5)更复杂的格律？请简要说明。

(e) 描述你所发现的语言规则。

注：阿卡德语属于亚非语系闪语族，曾经于约公元前 2600 年至约公元前 500 年在美索不达米亚地区使用，现已灭绝。阿卡德、亚述、巴比伦等国家都曾使用过阿卡德语。在苏美尔王表中，吉尔伽美什是乌鲁克第一王朝的一位国王。

阿卡德语使用楔形文字书写，本题给出的所有文本均为其拉丁转写。在本题使用的拉丁转写中，无任何附加符号的是短元音（如 a），带横线的是长元音（如 ā），带扬抑符的是比长元音更长的超长元音（如 â）；t、s、q 分别音近普通话特（tè）的 t、测（cè）的 c、克（kè）的 k，但咽部更紧张；š 音近英语 sit 的 s 或 shoot 的 sh，s 音近英语 hits 的 ts，h 音近普通话和（hé）的 h，ʔ 音近普通话西安（xī'ān）中间的辅音。

本题中出现的阿卡德语诗歌选自《吉尔伽美什史诗》《埃努玛·埃利什》《阿特拉哈西斯》《埃拉》和《伊休姆》（后四本典籍可分别意译为《天之高兮》《智慧之神》《混乱与瘟疫之神》和《仁慈的火神》）。

音步是一句诗歌中节奏和韵律的基本单位，范围一般比音节大，比诗小节小。诗小节是一行诗中间可能出现的次级分割单位。

任何句法规则皆不必要，亦不予评分。

**第五题 (20 分)** 以下是若干个阿扎格贝语句子，它们描述的全部是关于同一个主题的一些显而易见的的基础知识。

1. Kotokun-ɖɛka xo eka-wive-xo-ewi nyi kotokun-ɖɛka-koɖo-efan. E nyi eka-xo-ewo texwe egban.
2. Enyi texwe ashiɖɛke nyi eka-xo-ewi-xo-wive. E nyi adin tole eve-tole-eka-eve-mɛ mɛ. Can, e nyi wivɔnadin xo eka-xo-adin.
3. Enɛ xo adre nyi wiɖɛka. E nyi ɖɛka xo ewo.
4. Adre nyi etɔn tole ewo mɛ. Can, e nyi enɛ tole wiɖɛka mɛ.
5. Atɔn xo wine nyi ɖɛka-tole-ewi-mɛ. E nyi ewo tole wivɔnashiɖɛke mɛ. Can, e nyi ewi tole egban-xo-ashiɖɛke mɛ. Can, e nyi egban tole ɖɛka-tole-eka-xo-ewo-mɛ mɛ. Can, e nyi eka tole ɖɛka-tole-eka-xo-ewi-mɛ mɛ.
6. Eka-eve-xo-wiadre xo eka-etɔn-xo-wivɔneve nyi ɖɛka-tole-eka-adin-mɛ. Can, e nyi eka-xo-enyi xo eka-enɛ-xo-ewi-xo-wiɖɛka.
7. Wivɔneve xo egban-xo-etɔn nyi eka-xo-enɛ.
8. Eka-xo-ewi-xo-wiadre texwe witɔn nyi kotokun-ɖɛka-koɖo-ɖɛka.
9. Ashiɖɛke nyi ɖɛka-tole-kotokun-ɖɛka-mɛ tole kotokun-ɖɛka-koɖo-enyi mɛ.
10. Egban-xo-ashiɖɛke xo ɖɛka-tole-eka-xo-ewo-mɛ nyi (i)\_\_\_\_\_.
11. Eka-eve-xo-ewi-xo-wine tole (ii)\_\_\_\_\_ mɛ nyi eka-ewo. E nyi wivɔnatɔn texwe (iii)\_\_\_\_\_. (iv)\_\_\_\_\_ eka-enyi-xo-wive xo (v)\_\_\_\_\_.

(a) 上述句子指向的共同的主题是什么？

(b) 仔细分析以上内容，尽可能准确地翻译(1-6)句。

(c) 已知(7-9)句的语法均完全正确，但其中恰有一句描述的内容与事实不符。指出这个句子，并通过修改其中的一个词来修正它，再将余下两个句子翻译为汉语。

(d) 补全(10-11)句，使之既合乎语法，又符合事实。

(e) 解释 koɖo 和 can 的用法与意思，再解释 eka-xo-efan 的意思并说明理由（提示：can 是一个省略不影响文意的副词）。

注：阿扎格贝语属于尼日尔-刚果语系，在贝宁与多哥有约 128 万人使用。为了减少干扰，本题对该语言的声调系统予以简化。nyi 与 enyi 二词的相似性完全是巧合，本身无任何关联。ɖ 是浊卷舌内爆音。ɔ ≠ o, ɛ ≠ e。正常情况下，你已经熟练掌握了本题中所有的基础知识，因此任何额外的搜索都是不必要的。

除答案外任何解释皆不必要，亦不予评分。

——刘家宏

---

**编者（按题目顺序排列）：**徐昊阳、苏桐（主编）、江翊菱、陈诺、

赫渐行（技术编辑）、桂一今、刘家宏、文斐然、诸予澄

**汉语文本：**徐昊阳、江翊菱、苏桐、赫渐行、刘家宏

**宣发：**陈诺、桂一今、赫渐行、苏桐

祝你好运！